



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят пятая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
24 November 2000
Russian
Original: Spanish

Пятый комитет

Краткий отчет о 10-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в четверг, 5 октября 2000 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Келапиле (заместитель Председателя) (Ботсвана)

Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: г-н Мселле

Содержание

Пункт 121 повестки дня: План конференций (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

Заседание открывается в 15 ч. 05 м.

Пункт 121 повестки дня: План конференций (продолжение) (A/54/849; A/55/32, A/55/134, A/55/182, A/55/259, A/55/410 и A/55/430; A/АС.172/2000/6)

1. **Г-н Куиндва** (Кения) говорит, что его страна с самого начала выражала глубокую обеспокоенность в связи с недостаточным использованием помещений Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби. На пятьдесят третьей очередной сессии Кения обратила особое внимание на существующий дисбаланс в показателе использования помещений этого Отделения по сравнению с показателями использования помещений в Нью-Йорке, Женеве и Вене. Кроме того, Группа 77 и Китай, Движение неприсоединившихся стран, Группа государств Африки, Европейский союз и многие члены Пятого комитета также вновь заявили о необходимости исправить сложившуюся ситуацию. Кульминацией всех этих заявлений о дисбалансе стало принятие резолюции 54/248 В, в которой Генеральному секретарю предложено создать службу устного перевода в Найроби.

2. В сотрудничестве с Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в первой половине 2000 года Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби успешно провело ряд важных конференций, что недвусмысленно свидетельствует о том, что Отделение имеет необходимый потенциал не только для проведения крупномасштабных мероприятий, но и для проведения большого числа конференций. Оратор выражает признательность региональным отделениям Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Детского фонда Организации Объединенных Наций, Международной организации гражданской авиации и Международного центра исследований в области агрометеорологии за их поддержку и сотрудничество.

3. Оратор призывает Генерального секретаря контролировать, чтобы расширение и модернизация конференционных помещений Отделения осуществлялись быстрыми темпами, с тем чтобы создать условия для проведения дополнительного числа конференций и быть в состоянии оказать

необходимые услуги. Кроме того, оратор просит заполнить вакантные должности устных переводчиков в предусмотренные сроки, а именно к январю 2001 года, а также обеспечить, чтобы ПРООН, Хабитат, государства-члены, межправительственные органы и региональные группы в полной мере использовали конференционные помещения в Найроби согласно соответствующей норме проведения заседаний в штаб-квартирах.

4. **Г-жа Сунь Миньцин** (Китай) говорит, что ее делегация присоединяется к заявлению, сделанному Нигерией от имени Группы 77 и Китая. Она отмечает, что, хотя Секретариат прилагал усилия, направленные на повышение качества документации, оно продолжает оставаться неудовлетворительным. Для исправления такой ситуации необходимо создать строгую систему регулирования, а также систему стимулов и порицаний, направленных на повышение профессионализма сотрудников. Кроме того, необходимо и далее повышать эффективность услуг по устному и письменному переводу, недостаточно высокое качество которых порой сказывалось на работе делегаций. Необходимо принять меры для установления строгого контроля за приемом на работу устных и письменных переводчиков и предусмотреть соответствующую подготовку сотрудников, с тем чтобы гарантировать оптимальное качество оказываемых ими услуг.

5. Что касается несвоевременного распространения документации, то оратор надеется, что в скором времени соответствующие рекомендации Секретариата будут реализованы на практике. Кроме того, документы являются слишком большими по объему, и как Секретариат, так и государства-члены делали все возможное для сокращения представляемых докладов, с тем чтобы избежать ненужных повторений и включать в доклады только последнюю информацию.

6. Необходимо гарантировать равное отношение ко всем официальным языкам Организации, в частности в том, что касается обслуживания и улучшения веб-страниц Организации Объединенных Наций. В этой связи оратор ссылается на резолюцию 54/249 Генеральной Ассамблеи, в которой предусматривается преобразование в штатные должности временных должностей, которые в настоящее время занимают

сотрудники, обслуживающие экспериментальные веб-страницы на арабском, китайском и русском языках.

7. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби — единственное отделение, которое находится в развивающейся стране, — должно быть в равном положении с остальными отделениями Организации Объединенных Наций, для чего необходимо улучшить использование помещений и повысить его показатели. Оратор позитивно оценивает прогресс, достигнутый в создании постоянной службы устного перевода в Найроби, а также введение новых технологий в конференционном обслуживании. Она выражает надежду на то, что достигнутые успехи не окажут неблагоприятного воздействия на делегации развивающихся стран и не затруднят их работу.

8. **Г-н Закхеос** (Кипр) говорит, что его делегация присоединяется к заявлению, сделанному представителем Франции от имени Европейского союза. Точная и своевременная документация, высококачественный устный перевод, эффективная координация и точное планирование — это главные факторы, способствующие успешному проведению заседаний. В этой связи оратор поддерживает прилагаемые в настоящее время Секретариатом усилия, направленные на повышение качества конференционных услуг, и присоединяется к рекомендациям, содержащимся в докладе Комитета по конференциям.

9. Делегация Кипра высоко оценивает использование Департаментом общественной информации новых технологий, при этом эффективность его средств традиционного распространения информации продолжает повышаться. Оратор с удовлетворением говорит об увеличении количества веб-страниц Организации Объединенных Наций, однако он отмечает необходимость расширения, в частности, возможностей поиска и онлайн-доступа к официальным документам.

10. Оратор разделяет обеспокоенность небольших делегаций в связи с сжатым графиком заседаний по связанным с этим вопросам и надеется, что в 2001 году положение в этой области улучшится. Кроме того, он поддерживает новые меры, направленные на уменьшение объема документации, в целях достижения экономии, более

рационального использования времени и обеспечения наиболее эффективного участия небольших делегаций.

11. Оратор отмечает свой опыт в качестве Председателя Четвертого комитета на заседаниях пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и считает, что для достижения коэффициента использования конференционных услуг на уровне 80 процентов необходимо, чтобы члены Комитета были пунктуальными и заранее включали свои имена в список ораторов, с тем чтобы облегчить планирование. Кроме того, было бы целесообразно заблаговременно указывать точную продолжительность выступлений.

12. Оратор вновь призывает соответствующие органы принять меры для предотвращения публикации в качестве официальных документов Организации Объединенных Наций письма самопровозглашенной «Турецкой республики Северного Кипра», которые систематически распространяет делегация Турции. Речь идет об абсолютно неприемлемой практике, признающей указанную территорию в качестве государства, что создает опасный прецедент и противоречит положениям резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру.

13. **Г-н Гетачеу** (Эфиопия) говорит, что создание постоянной службы устного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби является важной мерой, принятой в 1999 году для повышения эффективности использования конференционных помещений. Он надеется, что это подразделение начнет функционировать до окончания нынешнего двухгодичного периода.

14. Оратор с удовлетворением отмечает доклад Генерального секретаря, касающийся использования конференционных центров Организации Объединенных Наций в Бангкоке и Аддис-Абебе (A/55/410), в котором рассматриваются меры, направленные на расширение использования этих центров и различных мероприятий по оказанию услуг региональным комиссиям. Однако, как отмечается в проекте пересмотренного графика конференций и заседаний на 2001 год (A/55/32, приложение), в этих центрах намечается провести лишь четыре из предусмотренных 260 заседаний. Это недвусмысленно свидетельствует о необходимости

более широкого учета региональных конференционных центров при ежегодном планировании конференций и заседаний. В этой связи оратор отмечает, что были приняты меры, направленные на повышение эффективности работы персонала и управления центрами, а также на финансирование пропагандистской деятельности, и отрадно отметить, что в последние месяцы начало отмечаться определенное улучшение в статистических данных, касающихся использования помещений.

15. Показатель использования помещений Конференционного центра в Аддис-Абебе стал выше, чем ранее, однако Центр по-прежнему испытывает дефицит в квалифицированных кадрах и финансовых ресурсах, необходимых для коммерческого использования помещений. Назначение нового руководителя, как представляется, является шагом вперед, однако не стоит ожидать, что будет достигнут существенный прогресс, до тех пор пока не будут решены указанные выше проблемы. Из пункта 32 доклада следует, что различные подразделения самой Экономической комиссии для Африки проводят заседания за пределами Конференционного центра, что является неприемлемой практикой и противоречит самому предназначению этого центра, и нельзя более мириться с этим. В этой связи, как отмечается в докладе, основной проблемой является отсутствие директивных указаний. Как это ни парадоксально, Организация, вложившая огромный объем ресурсов в создание Центра, еще не имеет четкого и определенного представления о том, как использовать его помещения для проведения мероприятий Организации Объединенных Наций и других организаций. Оратор считает, что призыв в адрес Генерального секретаря разработать новые меры по получению дохода и просьба Комитета по конференциям о том, чтобы Секретариат подготовил предложения об использовании конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, в том числе не относящимися к Организации Объединенных Наций органами, относится к Конференционному центру в Аддис-Абебе. Поэтому он полностью согласен с выводом Генерального секретаря, содержащимся в пункте 42 его доклада. Оратор с удовлетворением отмечает усилия нового руководителя Центра, направленные на расширение использования его помещений другими органами,

однако он отмечает, что для обеспечения оптимального использования помещений необходимо, чтобы Центр имел достаточное число сотрудников и объем ресурсов.

16. И наконец, оратор хотел бы разъяснить положение, содержащееся в пункте 30, доклада Генерального секретаря. Отмена различных мероприятий, которые предусматривалось провести в Конференционном центре в Аддис-Абебе, объясняется не военными действиями в регионе, а мерами, принятыми рядом стран в одностороннем порядке. Оратор выражает сожаление в связи с тем, что в докладе не дается полная картина, объясняющая сложившееся положение, и призывает Секретариат содействовать тому, чтобы в будущих докладах представлялась объективная информация. Однако он хотел бы отметить свою позитивную оценку доклада в целом и присоединяется к содержащимся в нем выводам. Эфиопия будет и далее сотрудничать с Отделом конференционных и общих услуг ЭКА в рамках усилий, направленных на повышение уровня использования Центра.

17. **Г-жа Марстон** (Ямайка) с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый по сравнению с предыдущим годом. Были сделаны важные шаги в деле повышения эффективности Организации в целом, что было достигнуто благодаря более тесному сотрудничеству между государствами-членами и Секретариатом. Генеральная Ассамблея разработала четкие руководящие принципы с учетом финансовых и материально технических ограничений, имеющихся у Секретариата. При осуществлении своего мандата Секретариат действовал, применяя новаторский подход и перспективное видение, и ему следует определить пути решения имеющихся проблем путем использования имеющихся у него ограниченных средств, не ставя под угрозу деятельность Организации и существующие в ней нормы. Оратор выражает признательность персоналу Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию за его напряженную работу, которая гарантирует бесперебойный и эффективный характер проведения заседаний и обсуждения имеющейся информации.

18. Оратор обращается с призывом о предоставлении полного обслуживания устным переводом заседаний региональных групп и других

основных групп государств-членов и надеется, что будет достигнут прогресс в деле удовлетворения всех заявок. Оратор говорит о своей удовлетворенности ходом создания постоянной службы устного перевода в отделении Организации Объединенных Наций в Найроби к январю 2001 года. Следует надеяться, что, если будут предприняты дополнительные усилия и не будет проявляться пессимизм, то удастся преодолеть все препятствия и в Найроби будет проводиться больше заседаний. Своевременное распространение документации по-прежнему является одной из нерешенных проблем. Об этом говорят постоянно, однако в редких случаях удается выполнить установленное правило в шесть недель для распространения документации. Ямайка в полной мере поддерживает предложения, внесенные для решения этой проблемы.

19. **Г-н Лозинский** (Российская Федерация) в целом поддерживает взвешенные выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Комитета по конференциям (A/55/32). Необходимость оптимального использования конференционных ресурсов Организации неоспорима, и при этом очевидно, что задача эта комплексная и требует обоюдных усилий вовлеченных сторон. Следует всемерно развивать координацию конференционной деятельности, как между различными подразделениями Организации, так и между Секретариатом, с одной стороны, и государствами-членами, с другой. В этой связи оратор приветствует позитивную роль Комитета по конференциям.

20. Оратор с удовлетворением отмечает повышение базового показателя общего коэффициента использования конференционных ресурсов в основных местах службы в 1999 году и выражает надежду, что данный показатель будет улучшаться и далее. Он также выражает удовлетворение тем, что было удовлетворено 84 процента просьб о проведении совещаний по заявкам региональных и других основных групп государств-членов; в то же время нет сомнений в том, что заседания уставных и мандатных органов должны обслуживаться в первоочередном порядке.

21. По-прежнему предметом озабоченности продолжает оставаться проблема несвоевременного выпуска документации в основном по вине субстантивных департаментов Секретариата. По

этой причине самому Комитету приходилось из-за позднего выхода документов корректировать программу своей работы. Назрела необходимость предусмотреть конкретные меры по решению этой проблемы, приобретшей хронический характер. Российская делегация весьма бережно относится к правилу о шести неделях, хотя она и понимает, что это правило не всегда практически осуществимо. Возможности рационализации использования ресурсов небезграничны, и усилия по решению этой задачи должны сопровождаться соответствующими гибкими подходами государств-членов. Оратор вновь подчеркивает, что в области сокращения объема документации и любых других мер по рационализации конференционного обслуживания российская делегация будет в дальнейшем настаивать на том, чтобы любые шаги в этом направлении имели недискриминационный характер и осуществлялись бы без ущерба для принципа равенства языков Организации.

22. Российская делегация с удовлетворением отмечает, что Секретариат принял во внимание меры, о которых говорится в пункте 7 резолюции 54/248 Генеральной Ассамблеи в отношении православной Великой Пятницы, и что это учтено в проекте расписания конференций. Оратор обращается с просьбой к Секретариату своевременно информировать соответствующие органы о положениях этой резолюции.

23. **Г-н Кендаль** (Аргентина) дает высокую оценку докладу Комитета по конференциям и отмечает важное значение конференционного обслуживания для надлежащего функционирования Организации. В целом делегация Аргентины поддерживает выводы, содержащиеся в докладе. Оратор с удовлетворением отмечает, что в 1999 году улучшился показатель общего использования конференционных ресурсов, а также показатель услуг, предоставляемых региональным и другим основным группам государств-членов. Что касается Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, то оратор поддерживает мнения, высказанные в докладе Комитета, и будет с интересом ожидать представления докладов Генерального секретаря по вопросу о начале функционирования постоянной службы устного перевода. С другой стороны, он считает, что необходимо усилить меры, направленные на улучшение координации конференционных служб.

24. Что касается документации, то оратор подчеркивает необходимость ее своевременного распространения и отмечает, что предложения, внесенные Секретариатом в документе A/AC.172/2000/6, являются основой для разработки руководящих принципов в этой области. Он поддерживает мнение, высказанное представителем Соединенных Штатов Америки в отношении необходимости применения новаторских подходов. Внедрение новых технологий в работе конференционных служб принесет выгоды всем государствам-членам, и необходимо продолжать изучать возможности, которые связаны с этим.

25. **Г-н Наккари** (Сирийская Арабская Республика) придает важное значение вопросу многоязычия в Организации. Он с удовлетворением отмечает улучшение деятельности по предоставлению услуг устного перевода для заседаний региональных и других основных групп государств-членов, однако отмечает, что Секретариат еще не выполнил положения пункта 11 резолюции 54/248 В, в которой предусматривается включить в бюджет на двухгодичный период 2000-2001 годов все необходимые средства для оказания услуг устного перевода для заседаний региональных групп; эта мысль была отражена в пункте 41 доклада Комитета по конференциям. Делегация Сирии считает, что Секретариат должен удовлетворять на 100 процентов все заявки на предоставление таких услуг.

26. Что касается дистанционного устного перевода, то оратор поддерживает заявления, сделанные в ходе пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи и в ходе обсуждения вопроса о трудностях, связанных с этим видом перевода, о чем подробно говорится в докладе Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/55/430). Оратор поддерживает положения резолюции 54/248 D Ассамблеи относительно необходимости того, чтобы Ассамблея систематически продолжала рассмотрение этого вопроса. Как уже отмечала делегация Сирии, дистанционный перевод может применяться только в ограниченных случаях, как, например, при проведении международных конференций, однако он не может стать одной из новых форм оказания конференционных услуг.

27. Что касается информационных технологий, то оратор с удовлетворением отмечает рекомендацию

Комитета по конференциям относительно необходимости всемерного наполнения содержания веб-страниц на всех официальных языках и выделения необходимых бюджетных ассигнований и напоминает о том, что в своей резолюции 54/249 Генеральная Ассамблея постановила, что необходимо заполнить три вакантные должности, предназначенные для работы на веб-страницах на арабском, русском и китайском языках.

28. Оратор считает, что важно продолжать меры по созданию постоянной службы устного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, с тем чтобы выполнить положения резолюции 54/248 В Генеральной Ассамблеи, учитывая, что это Отделение находится в одной из развивающихся стран. Оратор также выражает свое удовлетворение в связи с содержанием пунктов 17, 19, 23 и 24 доклада Генерального секретаря, касающегося лучшего использования конференционных ресурсов в этом отделении (A/55/259), однако заявляет о своей неудовлетворенности ответом Секретариата на просьбы Консультативного комитета относительно методов использования группы устных переводчиков в Найроби, поскольку было указано, что одним из возможных путей их использования является применение дистанционного перевода, что идет вразрез с резолюцией 54/248 D Генеральной Ассамблеи, в которой к Генеральному секретарю обращена просьба продолжать рассматривать вопрос о внедрении новых технологий, в частности дистанционного перевода. Осуществление этого предложения потребовало бы предварительного утверждения со стороны Генеральной Ассамблеи.

29. Оратор с интересом отмечает пункт 4 доклада Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/55/430), в котором упоминается о необходимости оценки предлагаемого сокращения временного персонала, учитывая наличие постоянных проблем с точки зрения уровня и качества письменного и устного перевода и своевременной публикации официальных документов.

30. Оратор выражает свое удовлетворение в связи с мнением, высказанным Секретариатом в отношении пункта 7 резолюции 54/248 А Генеральной Ассамблеи, касающейся православной Великой Пятницы.

31. В ходе пятидесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи делегация Сирии поставила вопрос о включении в Официальные отчеты, в которых публикуются резолюции, одобренные Генеральной Ассамблеей, информации о таком одобрении, включая результаты голосования и авторов, на всех шести официальных языках Организации, и эта просьба была включена в пункт 3 резолюции 54/248 С Ассамблеи. Оратор надеется, что Секретариат подтвердит, что эта мера будет осуществляться при публикации томов резолюций Генеральной Ассамблеи.

32. С другой стороны, оратор также надеется, что Секретариат даст разъяснение в связи с тем, что в приглашении, направленном делегациям, принять участие в десятой сессии Специального комитета по разработке конвенции о борьбе с организованной международной преступностью, которая состоится в Вене с 17 по 28 июля 2000 года, было сообщено о распространении через Интернет соответствующих документов, однако при этом не было упомянуто об их распространении традиционными методами.

33. Оратор считает, что важно обеспечить выполнение пункта 10 резолюции 54/248 D Генеральной Ассамблеи, в котором с озабоченностью отмечается, что в некоторых документах, издаваемых на арабском языке, прослеживается устойчивая тенденция к чрезмерно буквальному переводу, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы такое положение было исправлено.

34. Оратор вновь привлекает внимание Секретариата к необходимости обеспечения одновременного перевода на шесть официальных языков Справочника о практике Совета Безопасности и хотел бы узнать, в какой стадии находится перевод этого документа, учитывая его важное значение, как справочного документа Совета Безопасности.

35. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) подчеркивает, что ее делегация придает большое значение конференционному обслуживанию. Что касается лучшего использования конференционных ресурсов Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, то оратор с удовлетворением говорит, что в резолюции 54/248 В постановляется создать в Найроби постоянную службу устного перевода к январю 2001 года, отмечает заверения, сделанные в

отношении того, что эта служба начнет функционировать к этой дате, и надеется, что в ходе неофициальных консультаций будет представлена информация о положении дел с набором необходимого персонала.

36. Оратор с озабоченностью отмечает несвоевременное представление документации. Хотя она и признает усилия, которые предпринимаются с тем, чтобы своевременно представлять все большее число документов, тем не менее нельзя не сказать о задержках, вызываемых этим в работе Комитета, и о трудностях, с которыми сталкиваются делегации.

37. В связи с докладом Генерального секретаря о дистанционном переводе (A/55/134) оратор упоминает о резолюции Генеральной Ассамблеи, касающейся данного вопроса, и подчеркивает, что ее делегация будет стремиться гарантировать, чтобы использование дистанционного перевода не стало одной из альтернатив сложившейся системе устного перевода до тех пор, пока сама Ассамблея не примет решение по этому вопросу и при том условии, что это не будет сказываться на качестве устного перевода и не приведет к дополнительному сокращению числа языковых должностей, что может поставить под угрозу равное положение официальных языков в Организации. Участие устных переводчиков в планируемом эксперименте будет иметь важное значение.

38. Оратор напоминает, что в резолюции 54/248 В Генеральная Ассамблея постановила предусмотреть в своем бюджете на следующий двухгодичный период все необходимые ресурсы для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом. В своем докладе Консультативный комитет отмечает, что Секретариат не включает конкретно в бюджет предоставление обслуживания для заседаний этих групп, и оратор хотела бы получить больше информации по данному вопросу.

39. Как сообщили представители Генерального секретаря Консультативному комитету, на основе опыта, накопленного в течение двухгодичного периода 1998–1999 годов, были сокращены средства, выделяемые на временный персонал в проекте бюджета по программам на следующий двухгодичный период, что может иметь негативные результаты. Куба надеется, что Генеральная

Ассамблея или же сам Комитет смогут пересмотреть принятые решения, и в этой связи предлагает вновь рассмотреть данный вопрос.

40. **Г-н Пейшоту** (Бразилия) говорит, что Бразилия внимательно изучила представленную Генеральным секретарем и Комитетом по конференциям информацию, касающуюся конференционного обслуживания в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби. Бразилия проявляет особый интерес к становлению Отделения, являющегося уникальным важным центром Организации Объединенных Наций в одной из развивающихся стран, и считает, что политика в отношении этого центра должна основываться на его эффективности как с точки зрения затрат, так и с точки зрения принимаемых позитивных мер. С другой стороны, Бразилия с интересом отмечает появление признаков того, что не только организации системы Организации Объединенных Наций, но и другие учреждения проявляют интерес к деятельности такого центра, в стенах которого в течение этого года были проведены совещания, которые раньше не проводились в Найроби.

41. Бразилия считает, что дистанционный перевод может быть полезным и эффективным с точки зрения кратковременных затрат, и с сожалением отмечает, что не был осуществлен эксперимент Женева — Найроби, который предусматривалось провести в первом полугодии 2000 года. Хотя оратор и не ставит под сомнение решение о переносе сроков этого эксперимента ввиду его финансовых последствий, он согласен с мнением Комитета по конференциям относительно того, что эта технология может дать исключительно большие выгоды. В этой связи он поддерживает просьбу Консультативного комитета о том, чтобы Секретариат уточнил технические вопросы, связанные с этим.

42. Бразилия с удовлетворением отмечает планы, направленные на более широкое использование конференционного центра в Бангкоке, в частности разработку плана коммерциализации, определение сроков, в течение которых центр может передаваться в распоряжение определенных организаций, и более активную пропаганду этого центра среди специализированных учреждений Организации Объединенных Наций в этом регионе. В то же время, осознавая трудности, имеющиеся у

конференционного центра в Аддис-Абебе, по обеспечению лучшего показателя его использования, оратор считает, что стратегии, содержащиеся в докладе Генерального секретаря, имеют исключительно большое значение. Опыт, накопленный в других центрах, как, например, в Бангкоке, может содействовать решению этой проблемы.

43. **Г-н Юсуф** (Объединенная Республика Танзания) говорит, что его делегация поддерживает заявление, сделанное делегацией Кении.

44. **Г-н Цзинь Юнцзянь** (заместитель Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию) от имени Департамента выражает признательность за проявленное делегациями понимание и оказываемую ими его деятельности поддержку, которая имеет незаметный, однако незаменимый характер. Департамент будет принимать меры в связи с различными вопросами, поднятыми делегациями, как, например, своевременное издание документов, улучшение качества устного и письменного перевода, набор персонала для заполнения вакантных должностей в службе устного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и более широкое использование конференционных ресурсов в различных местах службы. Департамент разрабатывает стратегию использования новаторских технологий в конференционных службах во всем Секретариате, а также применение новых критериев для обслуживания заседаний, которые проводятся вне Центральных учреждений.

45. Стремясь найти решения для вопросов, которые не входят в его исключительную компетенцию, Департамент осуществляет сотрудничество с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби (в целях создания постоянной службы устного перевода в установленные сроки), с Управлением людских ресурсов (в отношении выделения средств для набора языкового персонала) и с Департаментом общественной информации (в вопросах создания веб-сайтов Организации Объединенных Наций в сети Интернет).

46. Отвечая на вопросы и замечания представителя Сирии, оратор отмечает, что резолюции Генеральной Ассамблеи публикуются в

Официальных отчетах в соответствии с положениями резолюции 54/248 С Генеральной Ассамблеи и, несмотря на то, что к делегациям постоянно обращается призыв более широко использовать Интернет, будут применяться и традиционные формы распространения документов. В этой связи оратор напоминает, что делегациям был направлен вопросник, в котором им задается вопрос о числе экземпляров каждого документа, которое им необходимо.

Заседание закрывается в 16 ч. 25 м.